
*Presented by the Children of St. Paul and
Amor de Jesus Prayer Group*

The Nativity of Jesus

CHRISTMAS CELEBRATION



ESPAÑOL

Narrator:

Dear brothers and sisters, I'd like to tell you a story that is truly real. It is the story of the birth of the most powerful, the most noble, the bravest of all the kings that have set foot on the earth. It is a unique and very special history foretold by

angels and prophets.

My friends, be
attentive...to the story
of the birth of the
King of Kings.

(The Virgin walks up to the altar)

Let's go back nearly
two thousand years
ago to the little village
of Nazareth where a
young girl lived. She
was a beautiful virgin,

humble and pious,
who deeply loved
God.

(The Virgin Mary kneels to pray)

One day, while she
was in prayer, the
Angel Gabriel
appeared to her.

*(Gabriel enters through the hallway
by the ambo, walks to and extends
his hands over the Virgin Mary)*

Song:
Anunciación

Estribillo

El Angel Gabriel Le
dijo a María
Tu vas a hacer la
madre de Dios
Ella respondió: ¿y
cómo va ser?
Yo no conozco varón.

(2019) Letra y Música Blanca Crespo.
Permiso exclusivo para St. Paul Catholic
Church. (R). Derechos reservados.

Narrator:

As time passed, Maria was married to her betrothed, Joseph. He was a humble man who felt unworthy to share in this mystery but was told by an angel in a dream that he would become the faithful protector of the mother of God and His Son, Jesus.

(Joseph walks toward where the
Virgin Mary who is praying and
helps her get up)

A census of the world
was decreed and
Joseph and Mary, now
heavy with child,
began the long
journey to Bethlehem.

(Joseph and Mary walk down the
aisle with the song “Alegría,
Alegría” and the procession
follows)

Song:

Alegría, Alegría

Hacia Belén se
encamina,
Maria con su amante
esposo,
Llevando en su
compañía
a todo un Dios
Poderoso.

CHORUS

Alegría, alegría,
alegría,
alegría, alegría y
placer

Que la Virgen va de
paso
con su esposo hacia
Belén.

Alegría, alegría,
alegría,

alegría, alegría y
placer.
Que la Virgen va de
paso
con su esposo hacia
Belén.

En cuanto a Belén
llegaron,
posada al punto
pidieron.
Nadie les quiso
hospedar,

porque tan pobres les
vieron.

Narrator:

Their journey to
Bethlehem was long
and difficult through
the wilderness. Mary,
who was about to give
birth to the Son of
God, rode a donkey
which was guided by

Joseph ... mile after
mile, valley after
valley, hill after hill.
They were unaware
that in heaven the
angels sang in
anticipation of the
long-awaited birth of
our Savior.

Song:

Cómo pedir posada

(Varones)

En el nombre del cielo
os pido posada
pues no puede andar
mi esposa amada*

(Mujeres)

Aquí no es mesón
sigan adelante
Yo no debo abrir
No sea algún tunante*

(Varones)

No sean inhumano,
tennos caridad
que el Dios de los
cielos
te lo premiará*

(Mujeres)

Ya se pueden ir
y no molestar,
porque si me enfado
Os voy a apalear*

(Varones)

Venimos rendidos
desde Nazaret
yo soy carpintero
de nombre Jose*

(Mujeres)

No me importa el
nombre
déjenme dormir,
pues que ya les dije
que no hemos de
abrir*

(Varones)

Mi esposa es María
es Reina del Cielo
y madre va a ser
del Divino Verbo*

(Mujeres)

Eres tú Jose?
Tu esposa es María?
Entren peregrinos
No los conocia*

(Varones)

Dios, pague señores,
vuestra caridad
y os colme el Cielo
de felicidad*

(Mujeres)

Dichosa la casa
Que alberga este día
a la Virgen pura
la hermosa María!*

(Todos)

Entren santos
peregrinos,
peregrinos reciban
este rincon;
que aunque es pobre la
morada, la morada,
hos la doy de corazon.

Narrator:

Arriving in
Bethlehem, they did
not find a place to

stay. Finally, a good man, seeing that Mary was about to give birth, invited them to spend the night in the only empty place he had ... a stable.

(Mary and Joseph enter the stable and sit looking at the audience and place the baby in the crib)

(The lights are turned on in the stable)

Song:
Cantemos

(Mary and Joseph rock the baby
during the whole song)

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría.

(2x)

Estrofas:

1. Gloria al Dios del
cielo y paz en la tierra
a todos los hombres
de buena voluntad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (2x)

2. Todos los pastores
están anunciando
que el Niño ha nacido
y ya es Navidad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (2x)

3. Abogada nuestra,
oh Virgen María,
en la Nochebuena, a ti
pedimos paz.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (2x)

4. Para tus hijos que
estamos en guerra
y para mi patria en
esta Navidad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (2x)

Letra y música: Eugenio Ruiz, © Eugenio
Ruiz. Derechos Reservados.
Con las debidas licencias.

(The lights are dimmed in the back
of the Family Center, St Paul)

(Shepherds walk to the center of
the courtyard by the fire and sit by
the fire)

Narrator:

The shepherds were
watching their flocks
in a field near
Bethlehem when

suddenly a bright light
shone upon them. Full
of wonder, they heard
a voice which said:

(Gabriel walks to the center to join
with the Pastors, extending his
hands on them and says:)

Don't be afraid, I am
the Messenger of God
who has come to give
Good News to the
whole world: Your

Redeemer has been
born! You will find
him in a manger in
Bethlehem.

Astonished, their
hearts were filled with
great joy as they went
down to the little town
of Bethlehem.

(The angels walk toward the scene
of the Nativity)

The shepherds were
still in shock when
hundreds of angels
appeared before them
praising God in song.

Song:

Pastores a Belén

(The shepherds talk among
themselves and walk slowly
towards the stable and place the
presents by the manger)

Pastores a Belén /
Vamos con Alegría
Que ha nacido ya, el
hijo de Maria
Allí, Allí, nos espera
Jesús (2x)

Llevemos pues
turrónes y miel
Para ofrecer al niño
Emmanuel (2x)

Vamos, Vamos,
vamos a ver
Vamos a ver al recién
nacido
Vamos a ver al niño
Emmanuel

Oh, niño celestial
bendice a los pastores
que corren al portal
Cantando tus loores
**Corred, volad, tus
glorias alcanzad (2x)**

Ofrece a mil amor y
virtud
Traed, zagad al Niño
Jesús (2x)

Vamos, Vamos
Vamos a ver
Vamos a ver al recién
nacido
Vamos a ver al niño
Emmanuel.

Narrator:

When the Shepherds
arrived at the stable,
they saw the beautiful

Mother with the
newborn in her arms.

The place was very
humble. The
shepherds presented
their simple gifts to
the Child and
worshipped him.

(Shepherds fall to the side of the
crib and place the presents at the
foot of the crib)

Narrator:

Some time ago, in the
Middle East, very far
away, three wise men,
three kings,
astrologers of old,
were observing the
sky when they saw a
star that had never
been seen before. This

star announced a great
event ... a birth of a
king ...so decided to
follow it.

(Gabriel walks and awaits the 3
kings and guides them to location
of baby Jesus)

(The kings walk to the manger
while the song plays)

Several weeks later,
the Three Wise Men

from the East
arrived...

Song:

**Por un sendero de
estrellas**

Por un sendero de
estrellas los reyes
vienen bajando/
Vienen a adorar al
niño y a dejarle sus
regalos (2x)

(Melchar approaches to adore baby
Jesus)

El niño rey de los
cielos, nace esta noche
en Belén / Vayamos
con los tres reyes, para
adorarle también

Los ángeles van
cantando, villancicos
y aguinaldos / Para
recibir al rey, que el
padre nos ha enviado.

(Chorus)

(Gaspar approaches)

En el portal de Belén,
tal como se había
anunciado / Esta
noche nace el niño,
que el Padre nos ha
enviado

Es el redentor del
mundo vamos todos a
adorarlo / Vayamos
con los tres reyes, que

el ángel nos va
guiando. (**Chorus**)

(Baltazar approaches)

Entre la mula y buey,
en el pesebre lejano /
El niño rey nació ya,
pa librarnos del
pecado

La Virgen y San José,
de alegría están
llorando /

Y yo he de llorar
también, si es que no
puedo arrullarlo.

With special permission. 2006 (c) Lyrics
and Music by: Quique López; Prod.
Cristorriqueño Soy.

Narrator:

There, in front of the
long-awaited child,
their hearts were full
of joy and peace. This
was the most beautiful

night they had ever seen. They saw the manger illuminated by the light of the glory of God. They saw a choir of angels that could not stop singing and worshiping the newborn. They saw the shepherds immobile in holy adoration. They saw the mule, the ox, and

sheep. They did not stir as to not interrupt this wonderful event! Here heaven and earth joined together in praise and glory to the promised Child, the newborn King!

The Magi saw Joseph, reverent and happy in front of the newborn. They saw Mary, and

her purity. She
lovingly cuddled the
baby in her arms. And
they saw the Child,
the Son of the Most
High, glorious and
glistening. The three
kings were in front of
the newborn King, the
King of heaven and
earth, God made man.
They fell on their

knees, worshiping the
King of Kings.

Here we witness the
most beautiful
moment for every
Christian heart; the
reason for our
celebration this time
of the year. This is
cause of our joy and
the reason wish God's
blessings to all.

Song:

Ya Llegó la Navidad

**Ya llegó, ya llegó, ya
llegó la Navidad (2x)**

Cantando, recibamos
todos,
al niño que nace en
Belén

Es motivo y alegría,
fiesta y algarabía

La luz de la Estrella
nos guía,
y alumbra el camino al
portal

Donde en un pobre
pesebre
el niño Jesús nació ya

**Ya llegó, ya llegó, ya
llegó la Navidad (2x)**

Con melodías de
Gloria, el cielo quiere
anunciar

La llegada del Mesías,
se cumplió la profecía

En los brazos de
Maria. El Dios trigo
de Belén

Mi alma llena de
gozo, quiere abrazarle
también

Ya llegó, ya llegó, ya llegó la Navidad (2x)

With special permission. 2006 (c)

Lyrics and Music by: Quique
López; Prod. Cristorriqueño Soy.

Feliz Navidad **(Instrumental Song)**

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,

Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

I want to wish you a
Merry Christmas

I want to wish you a
Merry Christmas
I want to wish you a
Merry Christmas
From the bottom of
my heart

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Final Song:
Happy Birthday,
Jesus!

Special thanks to our
pastor, Fr. Craig
Morley, the clergy and
staff of St. Paul. Also,
we want to thank
Blanquita Crespo and
the members of
Spanish Music
Ministry, all the actors
and their parents, the
Amor de Jesus
Charismatic Prayer
Group, and all those

who donated their
time, talent and
treasure! We also
want to thank Randy
Lopez, who built the
manger set. May God
bless you and may
you have a blessed
Christmas!

*Presentado por los Niños de St. Paul y el
Grupo de Oración Amor de Jesús*

El Nacimiento de Jesús

CELEBRACIÓN NAVIDEÑA



ENGLISH

Narrador:

Queridos Hermanos,
quiero que conozcan
una historia que es
verdaderamente real.

Es la historia del
nacimiento del mas
poderoso, del más
noble, del más
valiente de todos los
reyes que haya pisado

la tierra. Una historia
única y muy especial,
anunciada por ángeles
y profetas. Atentos
pues todos...a la
historia del
nacimiento del Rey de
Reyes.

(la Virgen camina hasta el
reclinatorio y se queda parada)

Remontémonos casi
dos mil años atrás al

pueblo de Nazaret
donde vivía una joven
niña. Era una virgen
bella, humilde, y
piadosa que amaba
profundamente a Dios.

(la Virgen Maria se arrodilla a
rezar)

Un día mientras estaba
en Oración se le
aparece el Angel
Gabriel.

(Gabriel entra por el lado del pasillo derecho y camina hasta donde esta María y extiende sus mano sbore ella)

Canción:
Anunciación

Estribillo
El Angel Gabriel Le
dijo a María

Tu vas a hacer la
madre de Dios
Ella respondió: ¿y
cómo va ser?
Yo no conozco varón.

(2019) Letra y Música Blanca Crespo.
Permiso exclusivo para St. Paul Catholic
Church. (R). Derechos reservados.

Narrador:
Pasado el tiempo,
Maria se desposó con
José. El era un hombre

humilde quien se
sentía indigno de
compartir en este
misterio, pero un
angel le dijo en un
sueño que se
convertiría en el fiel
protector de la esposa
de Dios y de Su Hijo,
Jesús.

(José camina hacia donde la Virgen
Maria que está orando y le ayuda a
levantarse)

Se decretó un censo
del mundo y José y
María, ahora
embarazados,
comenzaron el largo
viaje a Belén.

(José y María caminan lentamente
por el pasillo cuando comienza la
cancion “Alegría, Alegría” y la
procesión comienza)

Song:

Alegría, Alegría

Hacia Belén se
encamina,
Maria con su amante
esposo,
Llevando en su
compañía
a todo un Dios
Poderoso.

CORO

Alegría, alegría,
alegría,
alegría, alegría y
placer
Que la Virgen va de
paso
con su esposo hacia
Belén.

Alegría, alegría,
alegría,
alegría, alegría y
placer.

Que la Virgen va de
paso
con su esposo hacia
Belén.

En cuanto a Belén
llegaron,
posada al punto
pidieron.
Nadie les quiso
hospedar,
porque tan pobres les
vieron.

Narrador:

Su viaje a Belén fué
uno largo y difícil,
atravesando el
desierto. Maria, quien
se encontraba a punto
de dar a luz al hijo de
Dios, montaba un
asno que era
conducido por
José...milla tras milla,
valle tras valle, colina

tras colina. Ellos
ignoraban que en el
cielo los ángeles
cantaban en
anticipación del muy
esperado nacimiento
de nuestro Salvador.

Song:

Cómo pedir posada

(Varones)

En el nombre del cielo
os pido posada
pues no puede andar
mi esposa amada*

(Mujeres)

Aqui no es mesón
sigan adelante
Yo no debo abrir
No sea algún tunante*

(Varones)

No sean inhumano,
tennos caridad
que el Dios de los
cielos
te lo premiará*

(Mujeres)

Ya se pueden ir
y no molestar,
porque si me enfado
Os voy a apalear*

(Varones)

Venimos rendidos
desde Nazaret
yo soy carpintero
de nombre Jose*

(Mujeres)

No me importa el
nombre
déjenme dormir,
pues que ya les dije
que no hemos de
abrir*

(Varones)

Mi esposa es María
es Reina del Cielo
y madre va a ser
del Divino Verbo*

(Mujeres)

Eres tú Jose?
Tu esposa es María?
Entren peregrinos
No los conocia*

(Varones)

Dios, pague señores,
vuestra caridad
y os colme el Cielo
de felicidad*

(Mujeres)

Dichosa la casa
Que alberga este día
a la Virgen pura
la hermosa María!*

(Todos)

Entren santos
peregrinos,
peregrinos reciban
este rincon;
que aunque es pobre la
morada, la morada,
hos la doy de corazon.

Narrador:

Al llegar a Belén, no
encontraron un lugar
donde quedarse.

Finalmente, un buen hombre, viendo que Maria estaba a punto de dar a luz, los invito a pasar la noche en el único lugar vacío que le tenía... un establo.

(Maria y José entran al establo y se sientan mirando al público y se pone el niño en la cuna)

Song:
Cantemos

(Maria y Jose arruyan al niño
durante la canción)

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría.

(bis)

Estrofas:

1. Gloria al Dios del
cielo y paz en la tierra
a todos los hombres
de buena voluntad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (**bis**)

2. Todos los pastores
están anunciando
que el Niño ha nacido
y ya es Navidad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (bis)

3. Abogada nuestra,
oh Virgen María,
en la Nochebuena, a ti
pedimos paz.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (**bis**)

4. Para tus hijos que
estamos en guerra
y para mi patria en
esta Navidad.

Estribillo:

Cantemos, cantemos,
cantemos a María,
ha nacido un Niño,
noche de alegría. (**bis**)

Letra y música: Eugenio Ruiz, © Eugenio
Ruiz. Derechos Reservados.
Con las debidas licencias.

(Bajar las luces de atras)

(Poner la fogata. Los pastores caminan al centro del pasillo y se sientan al deredor de la fogata)

Narrador:

Los pastores velaban sus rebaños en un campo cerca de Belén cuando de repente una luz radiante brilló sobre ellos. Llenos de

asombro, escucharon
una voz que dijo:

(Gabriel camina al centro a unirse
con los pastores, extiende sus
manos sobre ellos y les dice:)

No teman, soy el
mensajero de Dios
quien ha venido a dar
Buenas Noticias al
mundo entero: Ha
nacido su Redentor!
Le encontrarán en un

pesebre en Belén.
Asombrados, sus
corazones se llenaron
de gran alegría
mientras bajaban al
pequeño pueblo de
Belén.

(Los ángeles caminan hacia la
escena de la Natividad)

Los pastores no salían
de su asombro cuando

vieron aparecer a
cientos de ángeles.

Canción:

Pastores a Belén

(Los pastores hablan entre si
mientras observan a los ángeles)

Pastores a Belén /
Vamos con Alegría

Que ha nacido ya, el
hijo de Maria
Allí, Allí, nos espera
Jesús (2x)

Llevemos pues
turrónes y miel
Para ofrecer al niño
Emmanuel (2x)

(Los pastores caminan despacio
hasta el portal y ponen los regalos
junto al pesebre)

Vamos, Vamos,
vamos a ver
Vamos a ver al recién
nacido
Vamos a ver al niño
Emmanuel

Oh, niño celestial
bendice a los pastores
que corren al portal
Cantando tus loores
**Corred, volad, tus
glorias alcanzad (2x)**

Ofrece a mil amor y
virtud
Traed, zagad al Niño
Jesús (2x)

Vamos, Vamos
Vamos a ver
Vamos a ver al recién
nacido
Vamos a ver al niño
Emmanuel.

Narrador:

Cuando llegaron al establo, vieron a la hermosa madre con el recién nacido en sus brazos. El lugar era muy humilde. Los pastores presentaron sus regalos al niño y lo adoraron.

(Los pastores ponen los regalos a los pies del pesebre)

Narrador:

Tiempo atrás, en Oriente, muy lejos de allí, tres hombres sabios, estudiosos del movimiento de los astros, mientras observaban el cielo, vieron una Estrella que jamás habían visto. Aquella Estrella les anunciaba un gran

acontecimiento, por lo
que decidieron
seguirla.

(Gabriel sale al encuentro de los 3
reyes y los guía hasta donde está el
niño)

(Los Reyes caminan hasta el
pesebre junto con la canción)

Varios días después,
llegaron los Tres

Reyes Magos de
Oriente...

Canción:

**Por un sendero de
estrellas**

Por un sendero de
estrellas los reyes
vienen bajando/
Vienen a adorar al
niño y a dejarle sus
regalos (2x)

(Melchar se acerca al niño Jesus)

El niño rey de los
cielos, nace esta noche
en Belén / Vayamos
con los tres reyes, para
adorarle también

Los ángeles van
cantando, villancicos
y aguinaldos / Para
recibir al rey, que el
padre nos ha enviado.

(Coro)

(Gaspar de acerca)

En el portal de Belén,
tal como se había
anunciado / Esta
noche nace el niño,
que el Padre nos ha
enviado

Es el redentor del
mundo vamos todos a
adorarlo / Vayamos
con los tres reyes, que

el ángel nos va
guiando.

(Coro)

(Baltazar de acerca)

Entre la mula y buey,
en el pesebre lejano /
El niño rey nació ya,
pa librarnos del
pecado

La Virgen y San José,
de alegría están
llorando /
Y yo he de llorar
también, si es que no
puedo arrullarlo.

With special permission. 2006 (c) Lyrics
and Music by: Quique López; Prod.
Cristorriqueño Soy.

Narrador:
Allí, frente al esperado
Niño, sus almas

estaban llenas de
regocijo y felicidad.

Era la noche más
estrellada y más bella
que habían visto.

Vieron el pesebre
iluminado con la luz
de la gloria de Dios.

Vieron un coro de
ángeles que no
dejaban de cantar y de
adorar al recién
nacido. Vieron a los

pastores inmóviles en
santa adoración.

Vieron a la mula, el
buey, y las ovejas que
no interrumpían aquel
maravilloso
acontecimiento, donde
se juntaban cielo y
tierra en alabanza y
gloria al Niño
prometido.

Vieron a José,
reverente y feliz frente
al nacido. Vieron a
Maria, en su virginal
pureza, que
amorosamente lo
arrullaba entre sus
brazos; y vieron al
Niño, Hijo del
Altísimo, glorioso y
refulgente. Ellos, los
Reyes, estaban frente
a su Rey, al Rey del

cielo y la tierra, al
Dios hecho hombre.
Por fin adoraban al
Rey de los Reyes.

Aquí somos testigos
del momento más
hermoso para todo
corazón cristiano; el
motivo de nuestra
celebración en esta
época del año. Esta es
la causa de nuestra

alegría y la razón de
desear las bendiciones
de Dios para todos.

Canción:

Ya Llegó la Navidad

**Ya llegó, ya llegó, ya
llegó la Navidad (2x)**

Cantando, recibamos
todos,
al niño que nace en
Belén
Es motivo y alegría,
fiesta y algarabía
La luz de la Estrella
nos guía,
y alumbra el camino al
portal
Donde en un pobre
pesebre
el niño Jesús nació ya

**Ya llegó, ya llegó, ya
llegó la Navidad (2x)**

Con melodías de
Gloria, el cielo quiere
anunciar
La llegada del Mesías,
se cumplió la profecía
En los brazos de
Maria. El Dios trigo
de Belén

Mi alma llena de
gozo, quiere abrazarle
también

**Ya llegó, ya llegó, ya
llegó la Navidad (2x)**

With special permission. 2006 (c)
Lyrics and Music by: Quique
López; Prod. Cristorriqueño Soy.

Feliz Navidad

(Canción Instrumental)

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

I want to wish you a
Merry Christmas
I want to wish you a
Merry Christmas
I want to wish you a
Merry Christmas
From the bottom of
my heart

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,

Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Felíz Navidad, Felíz
Navidad,
Felíz Navidad,
próspero año y
felicidad.

Canción Final:
Cumpleaños feliz

(traer el pastel)

Un agradecimiento
especial a nuestro
párroco, el P. Craig
Morley, el clero y el
personal de St. Paul.

Además, queremos
agradecer a Blanquita
Crespo y a los
miembros del
ministerio de música,
a todos los niños
actores y a sus padres,

Grupo de Oración
Carismático Amor de
Jesus, y todos aquellos
que donaron su
tiempo, talento y
tesoro! También
queremos agradecer a
Randy Lopez, quien
construyó el pesebre.
¡Que Dios los bendiga
y que tengan una feliz
Navidad!